

Porównanie tłumaczeń II Samuela 3:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy pochowali Abnera w Hebronie, król podniósł swój głos i płakał nad grobem Abnera, płakał też cały lud.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A gdy już pochowano Abnera w Hebronie, król głośno zapłakał nad jego grobem. Płakał też cały lud.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy pogrzebali Abnera w Hebronie, król podniósł swój głos i zapłakał nad grobem Abnera, płakał też cały lud.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy pogrzebli Abnera w Hebronie, podniósł król głos swój, i płakał nad grobem Abnerowym; płakał też wszystek lud.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy pogrzebli Abnera w Hebron, podniósł król Dawid głos swój i płakał nad grobem Abnerowym; płakał też i wszystek lud.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kiedy Abnera grzebano w Hebronie, król głośno płakał nad grobem Abnera, płakali też wszyscy ludzie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy pochowali Abnera w Hebronie, król podniósł swój głos i płakał nad grobem Abnera, płakał też cały lud.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy grzebano Abnera w Hebronie, król głośno płakał nad grobem Abnera i płakał cały lud.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W końcu złożyli Abnera do grobu w Hebronie. Przy grobie król wybuchnął płaczem, a razem z nim zapłakał cały lud.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy pochowano Abnera w Chebronie, płakał głośno król Dawid nad grobem Abnera, płakał cały lud.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ховають Авеннира в Хевроні. І цар підняв свій голос і заплакав над його гробом, і весь нарід заплакав над Авенниром.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy w Hebronie pochowano Abnera, król podniósł swój głos i zapłakał nad grobem Abnera; płakał też cały lud.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I pogrzebali Abnera w Hebronie; a król podniósł głos i płakał przy grobowcu Abnera, cały też lud wybuchnął płaczem.